

#. Lines like this one beginning with "#." are comments; no need to translate!

1 mutual friend
1 cho-charrey
1 NEW STORY
1 SKEEAL NOA

#. Appears next to a post; means the post has been shared one time
1 share
Rheynnit 1 cheayrt

#. Link at bottom of home page (under "More") to info about Facebook About
Mychione [concerning]
about an hour ago
mysh oor er dy henney
about a minute ago
mysh minnid er dy henney
Account Settings
Reaghyssyn Coontys
Activity Log
Recortys Ymmyd
Add Friend
Gow Stiagh Myr Carrey
Add Photo / Video
Cur Stiagh Jalloo / Feeshan

#. Link at bottom of home page (under "More") to info about Facebook ads
Advertising
Soilsheenys

#. Time stamp on a post. You might also translate as "Just now"
a few seconds ago
grig ny ghaa er dy henney

APPS
APPYN
Apps and Games
Appyn as Gammanyn

#. Format. %A = day of the week ("Saturday") and %s = the time ("3:15am")
%A at %s
%A ec %s
Ask Question
Cur Feysht

#. Format. %B = name of the month ("February"), and %d = day of the month ("20")
%B %d
%d %B

#. Format. %B and %d as above, %s = string representing the time ("3:15am")
%B %d at %s
%d %B ec %s

#. Format. %B and %d as above, %Y = four digit year ("2012")
%B %d, %Y
%d %B, %Y

#. Format. %B, %d, and %Y as above, %s = string representing the time ("3:15am")
%B %d, %Y at %s
%d %B, %Y ec %s

Born
Ruggit
By:
Liorish: [eg lioar liorish Kelly-a book by Kelly]
Cancel

Doll Magh
#. Link at bottom of home page (under "More") to info about jobs at Facebook
Careers
Coorseyn-kiartey
#. Link that allows you to change the big photo at the top of your timeline
Change Cover
Caghlaa Coodagh
Chat (Offline)
Gow cowag (Ass-linney)
Close
Dooin
#. A link that takes you to a list of your closest friends on Facebook
Close Friends
Caarjyn Mooarey
#. Verb. A link under a post that allows you to comment on the post.
Comment
Cur baght er
Create an Ad
Croo Soilsheen
#. Link at bottom of home page (under "More")
Create a Page
Croo Duillag
Create Group...
Croo Possan...
#. Link at bottom of home page (under "More") to info for software developers
Developers
Lhiaseyderyn
#. %d stands for a number, no need to translate it
%d hours ago
%d oor er dy henney [Irish has singular presumably because there's no option for pl. and sing. forms]
#. %d stands for a number, no need to translate it
%d minutes ago
%d minnid er dy henney [Irish has singular]
#. %d stands for a number, no need to translate it
%d mutual friends
%d co-charrey [singular unlenited form like Irish on FB, presumably either the sing. or pl. form has to be used?]
#. %d stands for a number, no need to translate it
%d NEW STORIES
%d SKEEAL NOA [Irish has singular %d SCÉAL NUA]
#. %d stands for a number, no need to translate it
%d people
%d peiagh [Singular unlenited form. Irish has singular %d duine. Would it be possible to avoid problem by using %d elley meaning %d others?]
#. %d stands for a number, no need to translate it
#. This means a post has been shared %d times
%d shares
Rheynnit %d keayrt [keayrt=singular, unlenited form meaning 'time/instance']
#. Appears at the bottom of your home time line, opposite "More Stories"
Edit Options
Jean Femblal Reihghyn [imperative, as Irish]
#. Allows you to hide certain stories from your home page
Edit Options
Jean Femblal Reihghyn [imperative, as Irish]

#. Attached to each post on your personal timeline
Edit or Remove
Jean Femblal ny Gow Ass

#. Link that lets you change your language settings
Caghlaa chengey

#. Please translate to the name of your language, written in the language itself
English (US)
Gaelg

#. In the "New Message" dialog
Enter a friend's name or email address
Cur stiagh ennym carrey ny enmys post-1

#. A link to a list of events that you've been invited to
Events
Taghyrtyn

#. A link that shows you a list of your relatives on Facebook
Family
Sleih-mooinjerey

FAVORITES
Ennoilee [=favourite people?; if not REIH-REDDYN=favourite things;
Irish **CEANÁIN**]

#. Link to a page that allows you to search your address books for FB friends
Caarjyn FB

#. Appears in the "Friend Requests" dialog and when you click the "Friends" link
Find Friends
Fow Caarjyn

#. People who have asked to be your friend on Facebook; top left of screen
Friend Requests
Cuirraghyn gys caarjys

#. A link that takes you to a list of all your Facebook friends
Friends
Caarjyn

GROUPS
POSSANYN
Help
Cooney

#. Link that takes you to your home timeline; always visible at top-right
Home
Thie
Life Event
Taghyrt Bea

#. Verb. A link that allows you to "like" a post or a comment; "I like this"
Like
S'mie lhiam shoh

#. Plural noun. Link that shows you a list of music, books, etc. you like on FB
Likes
Reih-reddyn

#. Heading above your lists of friends ("Work", "Family", etc.)
LISTS
LISTYN
Log Out
Log Magh

#. Link to a map of the places someone has been
Map
Kaart-cheerey

#. In the "New Message" dialog
Message:
Chaghteraght:
Messages
Chaghteraghtyn
#. Link in bottom navigation. Click it to see additional links:
Careers, etc.
Coorseyn-kiartey, a.m.s.
More
Tooilley
MORE
TOOILLEY
#. Appears at the bottom of your home time line; click to load more posts
More Stories
Tooilley Skeealyn
New Group...
Possan Noa...
New Message
Chaghteraght Noa
News Feed
Skeealyn Noa
#. A link that takes you to the latest posts on your timeline
Now
Nish
PAGES
DUILLAGYN
People who like this
Sleih s'mie lhieu shoh
People You May Know
Vel enney ayd er y cleih shoh?
Photo
Jalloo
Photos
Jalloonyn
#. Link that allows you to "check in" somewhere
Place
Boayl
Places
Buill
#. Link at the bottom of home page to Facebook's privacy policy
Privacy
Preevaadjys
Privacy Settings
Reaghyssyn Preevaadjys
Profile
Coontys-Bea
#. Box near the top of your personal timeline showing your recent actions on FB
Recent Activity
Ymmyd Jeianagh
Recommended Pages
Duillagyn Moyllit
#. When you share a link in a comment, use this to remove the preview image
Remove Preview
Gyn Ro-reayrt
#. Option on every post on your personal timeline
Resize
Caghlaa moodys
#. Text that appears in the search box at the top of the page

Search
Shir [command]
#. Link in right-hand column near "Recommended Pages" and "People You May Know"
See All
Jeeagh orroo OOILLEY
See All Messages
Jeeagh er ny Chaghteraghtyn OOILLEY
#. See more of a post that was truncated because it was very long
See More
Jeeagh er Tooilley
#. Link that appears under a post in another language; click it to translate
See Translation
Jeeagh er Chyndaays
#. Label on button in "New Message" dialog to send the message
Send
Cur
#. Link that opens the "New Message" dialog
Send a New Message
Cur Chaghteraght Noa
#. Verb. A link that allows you to share a post with your friends
Share
Rheynn
#. %a stands for a person's name
%a likes this.
S'mie lesh %a shoh.
#. %a stands for something like "3 people"
%a like this.
S'mie lesh %a elley shoh
#. A link that allows you to sort posts by "most recent" or "top stories"
SORT
Sorch
#. Appears above paid advertisements
Sponsored
Eeckit son ec y toilsheenyder
#. This is a Facebook "status update", not a relationship status
Status
Staydys
Subscriptions
Fo-screenyn
Tag Friends
Cur Cowrag er Caarjyn
#. Link at the bottom of home page to Facebook's "Terms of Service"
Terms
Connaantyn
#. Real time news feed in the right-hand column
#. "Nuacht Bheo" = "Live News" in Irish; "Instant Information" in Spanish
Ticker
Grigeyr
Live News
Naight Vio
Timeline
Linney-traa
#. Specifies recipient when you send a private message
To:
Gys:
#. Verb. See "Like"
Unlike

Cha mie lhiam shoh
#. Label on a button that allows you to edit your personal information
Update Info
Fysseree Noa
#. This is a Facebook "status update", not a relationship status
Update Status
Staydys Noa #. %d stands for a number, no need to translate it
View all %d comments
Jeeagh er ny %d baghtyn ooilley [baghtyn=comments, plural]
Wall Photos
Jalloonyn Boalley
#. Main prompt when you enter in a new status update
What's on your mind?
C' red t'er dty inchyn?
#. Prompt when you comment on a post
Write a comment...
Screeu baght er ...
#. Appears next to a post or comment as a timestamp
Yesterday
Jea
#. Appears next to a post or comment as a timestamp; %s is the time of day
Yesterday at %s
Jea ec %s
You like this.
S'mie lhiat shoh
#. Month Name
January
Jerrey Geuree
#. Month Name
February
Toshiaght Arree
#. Month Name
March
Mayrnt
#. Month Name
April
Averil
#. Month Name
May
Boaldyn
#. Month Name
June
Mean Souree
#. Month Name
July
Jerrey Souree
#. Month Name
August
Luanistyn
#. Month Name
September
Mean Fouyir
#. Month Name
October
Jerrey Fouyir
#. Month Name
November
Mee Houney
#. Month Name

December
Mee ny Nollick
#. Day of the Week
Monday
Jelune
#. Day of the Week
Tuesday
Jemayrt
#. Day of the Week
Wednesday
Jecrean
#. Day of the Week
Thursday
Jerdein
#. Day of the Week
Friday
Jeheiney
#. Day of the Week
Saturday
Jesarn
#. Day of the Week
Sunday
Jedoonee